

## SONNET CII

Music by Valentin Dubovskoy  
Lyrics by William Shakespeare

## СОНЕТ CII

Музыка Валентина Дубовского  
Слова Уильяма Шекспира  
Перевод Самуила Маршак

$\text{♩} = 77$

*mp a2*

*p*

*mp*

*mp a2*

*mp a2*

*p*

*p*

Triangolo

*mp*

Voce

*mp*

My love is strength-en'd, though more weak in seem-ing; I  
Люб - лю, - но ре - же го - во - рю об э - том, люб -

*mp*

*mp*

*mp*

*mp*

*mp*

*mp*

*mp*

*mp*

*mp*

*mp*

6

Fl. 1  
2

Ob. 1  
2

Cl. 1  
2

Fag. 1  
2

Voc.

love not less, though less the show ap-pear: that love is mer-chan-dized whose rich es-teem-ing the  
-лю неж-ней,- но не для мно-гих глаз. Тор-гу-ет чув-ством тот, кто пе-ред све-том всю

V. I  
II

V-le

Vc.

Cb.

10

Fl. 1  
2

Ob. 1  
2

Cl. 1  
2

Fag. 1  
2

Cor. 1  
2  
3  
4

Tri.

Voc.

own-er's tongue doth pub-lish ev-ery where. Our  
ду-шу вы-став-ля-ет на-по-каз. Te-

Ar.

V. I  
II

V-le

Vc.

Cb.

15 *mf*

Fag. 1 2

Cor. 1 2 3 4

Voc.

love was new and then but in the spring when I was wont to greet it with my lays,  
 -бя встре - чал я пес - ней, как при - ве - том, ког - да лю - бовь но - ва бы - ла для нас.

Cb.

19

Fag. 1 2

Cor. 1 2 3 4

Voc.

as Phi-lo-mel in sum - mer's front doth sing and stops her pipe in growth of rip - er days: not  
 Так со - ло - вей гре - мит в пол - ноч - ный час вес - ной, но флей - ту за - бы - ва - ет ле - том. Ночь

Cb.

23

Fag. 1 2

Cor. 1 2 3 4

Voc.

that the sum - mer is less pleas - ant now than when her mourn - ful hymns did hush the night, but  
 не ли - шит - ся пре - ле - сти сво - ей, ког - да е - го у - молк - нут из - ли - я - нья. Но

Cb.

28

*mf*

Fl. 1/2

Ob. 1/2

Cl. 1/2

Fag. 1/2

Voc.

*mf*

I

V.

II

V-le

Vc.

Cb.

*mf*

*mf*

that wild mu - sic bur - thens ev - ery bough and sweets grown com - mon lose their dear de -  
 му - зы - ка, зву - ча со всех вет - вей, о - быч - ной став, те - ря - ет о - ба -

32

Fl. 1/2

Ob. 1/2

Cl. 1/2

Fag. 1/2

Voc.

*light.*

I

V.

II

V-le

Vc.

Cb.

-light.  
-я - нье. There - fore like her I some - time hold my tongue, be - cause I would  
И я у - молк по - доб - но со - ло - вью: сво - ё про - пел

36

Ob. 1 2 *mp* *a2* *rit.* *p*

Cor. 1 2 *mp*

Cor. 3 4 *mp*

Tri. *mp*

Voc. *mp*  
not dull you with my song.  
и боль - ше не по - ю.

Ar. *mf* *mp* *p*

V. I *p*

V. II *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*